

*El*

**Ministerio**

*Adventista*

Marzo - Abril de 1968



---

---

*El*  
CULTIVO  
DE LA  
MENTE



“Ejercitad las facultades mentales, y en ningún caso descuidéis la física. No permitáis que la pereza intelectual os cierre el paso a mayores conocimientos. Aprended a reflexionar tanto como a estudiar, para que vuestra mente se expanda, se fortalezca y se desarrolle. Nunca penséis que habéis aprendido bastante, y que podéis ahora disminuir vuestros esfuerzos. La mente cultivada es la medida del hombre. Vuestra educación debe continuar durante toda vuestra vida; cada día debéis aprender, y poner en uso práctico el conocimiento adquirido” (**Consejos para los Maestros**, págs. 363, 364).



Organo publicado por la  
Asociación Casa Editora Sudamericana  
Avda. San Martín 4555, Florida (PNGBM),  
Buenos Aires, Argentina, para la

Asociación Ministerial de las Divisiones Interamericana y Sudamericana de la Iglesia Adventista del Séptimo Día

**Directores:**

Enoch de Oliveira D. H. Baasch

**Directores Asociados:**

Roger A. Wilcox C. L. Powers

**Redactor:** Secretaria:

E. Benjamín Gómez Elisabet Lang

Precio de la suscripción anual de esta revista:  
US\$ 3.00

REGISTRO NACIONAL DE LA PROPIEDAD  
INTELLECTUAL N° 938.305

AÑO 16 N° 2

**MARZO - ABRIL DE 1968**

**CONTENIDO**

<i>El cultivo de la mente</i> .....	2
<i>El Cristo de las gentes</i> .....	3
<b>ARTICULOS GENERALES</b>	
<i>¿Cómo estudia usted?</i> .....	4
<i>El desafío de la terminación de la obra</i> ..	7
<i>El engaño de la ciencia</i> .....	9
<i>Zona peligrosa</i> .....	12
<b>EL PASTOR—Apacentando el rebaño</b>	
<i>Cómo trabajar con juntas y grupos</i> ...	14
<b>INVESTIGACION—Teología, historia, ciencia</b>	
<i>Daniel 8: 14 y la purificación del santuario</i> .....	17
<b>PREGUNTAS SOBRE DOCTRINAS</b>	
<i>Un concepto más amplio de la expiación</i>	21
<b>MUSICA</b>	
<i>¿Sagrado o profano?</i> .....	24



**El Cristo de las Gentes**

**Yo amo al Señor Jesús, varón de Galilea, porque vivió entre gentes comunes como yo;**  
**porque su vida entera la pasó en una aldea, y como un artesano sencillo trabajó.**  
**Yo dejaré a otros que como Rey le canten; yo amo al Cristo sencillo de las gentes comunes,**  
**a Aquel que entre las cosas vulgares se movió,**  
**anduvo entre los pobres, anduvo entre mendigos;**  
**fueron los descastados y enfermos sus amigos.**  
**Vivió entre los perdidos como un hermano bueno,**  
**y nada de lo de ellos le fue jamás ajeno.**  
**Yo sé que todavía Jesús busca a la gente entre los callejones oscuros y sombríos; y que su amor se tiende como sólido puente**  
**para que pase el hombre los impetuosos ríos.**  
**Yo sé que ahora mismo él va por los senderos**  
**dando consuelo a todos los que encuentra a su paso;**  
**lo sé porque responde a mis ruegos sinceros,**  
**lo sé porque yo siento el calor de su brazo.**  
**Mi trabajo es humilde, mi hogar una cabaña;**  
**pero siempre la tengo para él bien abierta; su presencia invisible siento que me acompaña,**  
**y jamás ha dejado de llamar a mi puerta.**  
**Yo dejaré a los otros que como Rey lo admiren,**  
**y que en su regia estirpe todos ellos se inspiren.**  
**Yo amo al Cristo sencillo de las gentes comunes,**  
**al Cristo del camino y al Cristo de la aldea.**

CORREO ARGENTINO Florida (B) y Central (B)	FRANQUEO A PAGAR Cuenta N° 199
	TARIFA REDUCIDA Concesión N° 6.706



## ¿Cómo Estudia Usted?

*Primera Parte*

POR BERNARDO E. SETON

*Presidente de la Unión Británica*

**A**LGUNOS les parece extraño que podamos esperar sacar algo nuevo de un Libro que fue completado hace 1.900 años. Otros dudan que sea posible alcanzar las alturas logradas por estudiosos de la Biblia del pasado. Algunos están persuadidos que los días de la gran predicación expositiva terminaron en las primeras décadas de este siglo veinte. Nosotros no suscribimos ninguna de esas posiciones. Creemos que en la mina de la Escritura todavía hay ricos veneros de precioso pensamiento que al ser explotados producirán una riqueza espiritual que iguale y sobrepase la descubierta por nuestros antecesores.

También estamos plenamente convencidos de que esta creencia no tiene la menor probabilidad de ser confirmada a menos que prestemos una atención muy cuidadosa a nuestros métodos de estudiar la Biblia. Una lectura esporádica, casual o rutinaria del Libro nunca descubrirá los tesoros que yacen a la espera de ser revelados. Podremos accidentalmente encontrarnos con unas pocas gemas que están sepultadas muy cerca de la superficie, pero las vetas inacabables quedarán intactas hasta que aprendamos a cavar más profunda, sistemática e incansablemente. ¡Cuán amargo será nuestro chasco si hallamos que hemos pasado sobre indecibles riquezas precisamente porque no nos detuvimos el tiempo suficiente para descubrirlas!

Y esto no es sólo una cuestión puramente personal. Implica el bienestar de la iglesia, porque la iglesia hoy languidece por escasez de predicadores poderosos, y faltan predicadores poderosos porque hay demasiado pocos estudiantes fervientes de la Palabra. La era de los grandes predicadores no ha terminado: estamos solamente en una etapa de detención esperando el surgimiento de ministros que deseen estudiar como estudiaron los gigantes del púlpito del pasado. Mirad a cualquiera de los notables predicadores del pasado y hallaréis que eran en primer lugar estudiantes de los oráculos divinos, y su preeminencia

en el púlpito estaba firmemente basada en su preeminencia en el estudio. Pensemos en Wiclef, Huss, Lutero, Zuínglio, Calvino, Knox, Wesley, Whitefield, Spurgeon, Jowett, McClaren, y ahora Billy Graham. Todos estos hombres estaban saturados con la Palabra de Dios y debían su dominio del púlpito a su dominio de esa Palabra.

Necesitamos nuestros émulos modernos de tales hombres. La iglesia que es bendecida con un predicador inspirado por la Biblia no quedará vacía por mucho tiempo. La naturaleza humana todavía responde a la oratoria, y aquel cuya elocuencia se origina en el profundo estudio de la Biblia nunca tendrá falta de auditorio, aun en este siglo veinte. Resolvámonos ahora, pues, como predicadores activos o en embrión, a que nuestro ministerio esté edificado sobre profundo conocimiento y aplicación de las Escrituras.

### Estudio personal

El fundamento de todo verdadero conocimiento bíblico y de la interpretación de ese conocimiento es el estudio personal de la Biblia. Intentar exponer las Escrituras sin un respaldo de estudio personal llevará a una exposición superficial, artificial e insincera y nuestra enseñanza no será mejor que metal que resuena o cimbalo que retiñe. Por otro lado, el estudio para nuestra propia edificación nos permitirá igualmente ayudar a otros. El respeto que tengamos por la Palabra y su aplicación en nuestra vida se posesionarán de nuestra personalidad y, sin quizá darnos cuenta de ello, inspirarán a aquellos con los cuales vivamos y trabajemos.

¿Cómo podremos hacer un estudio tal?

Nuestra primera sugestión tiene que ver con una operación elemental pero esencial, o sea, la de leer la Biblia. Si bien es cierto que podemos sacar beneficio con la lectura atenta de cualquiera de las partes del Libro, se perderá mucho si no se hace un estudio específico en el marco de una lectura regular del volumen entero. Un ejercicio tal nos dará gradualmente el

dominio del contenido de la Biblia: nos familiarizaremos con toda su historia, armaremos sus partes componentes, comenzaremos a comprender su filosofía unificada, amasaremos una fortuna de consejos espirituales a la cual podremos acudir a voluntad, y nuestro lenguaje hablado y escrito se teñirá con lo que hemos leído tan asiduamente.

La Biblia es una piedra preciosa con tantas facetas que no es posible contemplar todas sus bellezas al mismo tiempo. Por lo tanto necesitamos leer la misma porción varias veces para poder asimilar sus implicaciones literarias, históricas, teológicas, humanitarias y personales. Por eso, quizá, declaró Campbell Morgan que nunca se atrevía a exponer el mensaje de ningún libro de la Biblia hasta haberlo leído cincuenta veces.

Por supuesto, la mera lectura no es suficiente. Puede llegar a ser tan mecánico el volver página tras página que apenas nos demos cuenta de lo que hacemos. Este peligro está a la vista en el plan del año bíblico, que puede convertirse en una maratón anual a menos que acompañemos nuestra lectura incansante con una contemplación más detenida del mensaje de Dios.

---

**La murmuración se parece al humo. ¿En qué? En que se disipa pronto y en que ennegrece todo lo que toca.**

---

Convengamos, pues, en que la lectura inicial será apenas el fundamento para el estudio verdadero. Nuestra consideración del Libro entero dirigirá la atención a los versículos, capítulos, libros y temas que despierten nuestro interés teológico. Mientras leéis, tomad nota de los puntos de partida para el verdadero estudio como una cosa distinta de la *lectura*. Elegid uno de esos textos recién descubiertos, explorad sus potencialidades, saboread su esencia, extraed su dulzura, haced que os entregue sus secretos. Cuando eso ocurra, ¡entonces estaremos empeñados en el estudio!

Esto, nos daremos cuenta, es necesariamente una tarea lenta. En el estudio de la Biblia el ir de prisa raramente llevará a la velocidad: es más, la velocidad a menudo es fatal para el estudio. La calidad es de mucho mayor valor que la cantidad cuando se trata de la comprensión de la Palabra de Dios. Así que preparémonos para ir despacio, para emplear tiempo en los verdes pastos y en demorarnos cerca de aguas tranquilas; entonces tendremos una oportunidad de estar cara a cara con el pensamiento que el Espíritu quería que encontráramos en los versículos que leímos.

Perderemos mucho tiempo precioso si emprendemos esta tarea enteramente es-

piritual con nuestra propia fuerza mental. "El hombre natural no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios . . . y no las puede entender, porque se han de discernir espiritualmente" (1 Cor. 2: 14). Debieramos, por lo tanto, condicionar nuestro estudio a la oración: antes, durante y después de nuestra concentración en un determinado tema. Bien puede ser que nuestro mejor estudio se haga sobre nuestras rodillas, con la Biblia abierta delante de nosotros, de manera que mientras leamos podamos hablar al Señor acerca del pasaje y oírlo explicarnos su significado. Así llegaremos a pensar sus pensamientos después de él.

Puede ser que esto resulte una tarea incómoda. Estamos tan atados por opiniones preconcebidas, tan cargados de los conceptos de otros que es difícil tener una visión clara de cada tema, y podremos desesperar de poder alcanzar alguna vez el puro pensamiento inspirado por Dios a sus siervos los profetas. El estudio repetido de la Palabra vencerá esta dificultad. Debemos leer, releer y leer de nuevo. Debemos meditar hasta que nuestro entendimiento penetre el significado oculto del pasaje que hemos elegido. Entonces llegaremos al centro del conocimiento religioso y sabremos que habremos realmente aferrado el intento divino. Tal forma de proceder es absorbente, requiere disciplina, puede inclusive ser engorrosa al llevarnos a revisar ideas débilmente sostenidas, conceptos mal digeridos y pensamientos defectuosos. Pero valdrá la pena porque nos guiará a toda verdad.

### **¿Qué debemos estudiar?**

El principiante a menudo queda apabullado por la riqueza de elección que se le ofrece. ¡Sesenta y seis libros! ¿Por dónde comenzar?

Su lectura personal habrá ya comenzado a explorar ciertas áreas que prometen una cosecha de pensamientos más profundos, pero puede necesitar todavía sugerencias específicas en cuanto a los libros que más fácilmente le producirán tópicos para sermones. Uno de los más accesibles es indudablemente el libro de los Salmos en el que miles de ministros han encontrado una inacabable fuente homilética. Los ciento cincuenta poemas son en primer lugar un registro de la relación espiritual del hombre con Dios, pero al tratar este tema los poetas nos dan un brillante retrato del mismo Todopoderoso. No puede uno sino maravillarse de que tales visiones fueran experimentadas por hombres que vivieron entre las dificultades de la vida del Medio Oriente en la primera parte del primer milenio AC. Es improbable que podamos sobrepasar su comprensión del Altísimo hasta que estemos delante del Eterno. Sin duda alguna, será provechoso emprender un estudio sistemático de estos poemas, ya sea en orden numérico o en orden de

preferencia personal, haciendo una lista de todos y teniendo un registro del progreso hasta que hayamos cubierto todo el libro. En esta forma podremos considerar la relación del hombre con su Hacedor, la revelación de Dios al salmista, la actitud de un hombre justo hacia el pecado, la aceptación del dolor, la religión y la naturaleza, el arte de la alabanza y una lista casi interminable de temas estimulantes.

Si hay una objeción válida a esta concentración en los Salmos es ésta: son pre-cristianos, fueron compuestos en parcial

---

**No digas: "Lo haré mañana". Lo ya hecho es mejor que lo por hacer; un hoy vale por dos mañanas.**

---

oscuridad antes que "la luz del conocimiento de la gloria de Dios" hubiese resplandecido "en el rostro de Jesucristo". Pero esta limitación puede ser fácilmente contrapesada por un estudio simultáneo de los evangelios. No lleva mucho tiempo leer los cuatro relatos, pero como tenemos que empezar con uno de ellos haríamos bien en comenzar con el más corto, el Evangelio según San Marcos. Se lo considera también el más simple, pero eso es una opinión más bien superficial basada mayormente en su forma literaria e ignorando el hecho de que los cuatro relatos dan la misma historia básica y ponen al lector ante el mismo Hombre sobrenatural, el Hombre Jesucristo. Un estudio diligente basado en la repetida lectura de los evangelios construirá en nuestra mente una armonía de los evangelios y una cabal familiaridad con todos los detalles registrados de la vida de nuestro Señor. ¿Qué mejor conocimiento puede adquirir un cristiano?

¿Y después? Después de un estudio básico del Antiguo y el Nuevo Testamento, ¿a cuáles de sus páginas nos dirigiremos? Uno de los más ricos relicarios del pensamiento religioso es el cuerpo de las cartas de Pablo, escritas por la mente maestra del cristianismo después que meditara con oración en los misterios relacionados con la encarnación. En las trece o catorce cartas sucesivas presenta al estudiante la gama más amplia del pensamiento teológico práctico, desde la relativa sencillez de Filemón y Tito, pasando por las crecientes profundidades de Tesalonicenses y Filipenses, a las complejidades de Efesios y Romanos. ¿Dónde está el predicador que haya agotado las "insondables riquezas" de esta correspondencia pastoral?

Cuando nos hayamos complacido en tal estudio, apenas habremos retozado sobre una pequeña porción del ancho mundo teológico que espera nuestra exploración, porque cada página de la Biblia es un mapa que nos lleva a nuevas regiones de deleite donde podremos hallar abun-

dante alimento espiritual para ser recogido por el estudiante diligente. Por lo tanto leamos, leamos, y leamos nuevamente con la oración en nuestro corazón de que el Autor de la Escritura abra nuestros ojos para que podamos contemplar las maravillas de su ley.

#### ¿Cuándo y dónde debemos estudiar?

Los franceses lo contestan con esto: *Chacun a son gout*, o sea, "cada uno a su gusto". Diferimos en nuestra naturaleza física: un hombre se siente de lo mejor en las horas tempranas, otro comienza a despertarse y andar a las diez de la mañana mientras que otros pueden funcionar eficientemente sólo al promediar el día. No pongamos, pues, leyes draconianas para los otros. Que cada uno descubra la rutina que le sienta mejor, y que se ciña estrictamente a un programa razonable de estudio. Mucha teoría escrita sobre este asunto tiene poca esperanza de ser puesta en práctica alguna vez por estar divorciada de la realidad, pero no necesitamos desanimarnos por eso, porque podemos elegir nuestro propio tiempo y hacer y mantener nuestras propias resoluciones al respecto. Sea cual fuere el tiempo que dediquemos al estudio, sin embargo, éste debe ser regular, sin prisa, con calma, usado honradamente y lleno de actividad mental disciplinada. El hombre perezoso raramente produce material que conmueva el alma. Además, librémonos de cualquier complejo en cuanto al tiempo ideal para el estudio: estemos listos a utilizar todo tiempo disponible mientras estemos viajando o esperando encontrarnos en una cita.

---

**El que duda de sus fuerzas morales está vencido.**

José Ingenieros

---

Al paso que todos tenemos 24 horas a nuestra disposición y una cierta libertad en su uso, no todos poseemos el estudio bien equipado con que algunos cuentan. Sin embargo todo estudiante necesita un lugar para estudiar, aunque más no fuera un rincón en el hogar familiar. Necesita su escritorio o mesa con una silla cómoda (aunque no demasiado), y un lugar donde pueda guardar los libros de los cuales tiene necesidad inmediata. Es muy valioso tener los libros de referencia necesarios al alcance de la mano porque uno se siente más deseoso de consultar el libro que está allí a su alcance. Asegúrese, pues, que estén a mano la Biblia en diversos idiomas y versiones, juntamente con uno o dos comentarios y diccionarios bíblicos. En tales condiciones, una hora de estudio concentrado producirá los resultados más satisfactorios.==

(Continúa en el próximo número)

# El Desafío de la Terminación de la Obra

POR ROBERTO H. PIERSON

*Presidente de la Asociación General*

## *Primera Parte*

Discurso de apertura pronunciado el 7 de marzo de 1967 en la Universidad Andrews al celebrarse el Concilio Ministerial sobre Evangelismo.

**D**URANTE los últimos meses de 1966 se realizaron dos grandes e importantes congresos eclesiásticos. En ambos se tomaron resoluciones notablemente paralelas. Desde el 26 de octubre al 4 de noviembre se reunió en Berlín el Congreso Mundial de Evangelismo. Acudieron evangelistas, pastores, teólogos y otros dirigentes eclesiásticos de más de cien naciones para hablar de los medios y las formas de predicar el Evangelio de Cristo a los confines de la tierra. Como escribiera antes de las reuniones un periodista interesado, esos dirigentes cristianos de varias confesiones evangélicas diferentes se reunieron para investigar "sus almas en vista de las instrucciones finales que el Cristo Resucitado diera a sus seguidores".<sup>(1)</sup> Los cristianos evangélicos de muchos países dirigieron con fervor sus ojos y sus oraciones sobre este congreso, esperando que pudiera "encender la mecha para una explosión evangelística de alcances mundiales"<sup>(2)</sup>, porque consideraban que esta era "la oportunidad más significativa de la planificación evangelística en la era moderna".<sup>(3)</sup>

Esos dirigentes cristianos reunidos en Berlín tenían un sentido de urgencia inspirado por la firme convicción de que la segunda venida de Cristo está cerca y que deben apresurarse grandemente para proclamar su Evangelio salvador con creciente poder para ayudar a preparar el mundo para este gran acontecimiento.

"Se dan cuenta que la acción evangelística de la iglesia en esta generación podría preparar el escenario para el glorioso retorno de Jesucristo"<sup>(4)</sup> escribió un periodista justo antes de la reunión de Berlín. Notemos bien la frase "en esta generación". Ministros de otros credos comparten nuestro sentido de urgencia en estos días de desafío.

El escritor prosigue en términos que todo dirigente adventista comprende, porque reflejan nuestro propio sentir muy de cerca. "Nunca antes la tarea de llevar el Evangelio del Cristo viviente a la raza humana presentó tan serios obstáculos o exigió una acción tan urgente por parte de la iglesia de Jesucristo".<sup>(5)</sup> Luego procede a poner su dedo sobre los que deben cumplir esta tarea. Notemos nuevamente la connotación adventista: "La urgente tarea de llevar el Evangelio a toda la raza humana descansa sobre cada creyente cristiano".<sup>(6)</sup> Parecería que estuviera hablando un director de actividades laicas, ¿no es cierto?

## Corriente de urgencia

A través de cada una de estas tres declaraciones corre veloz y potente una corriente de urgencia. En el congreso de Berlín hubo un resurgimiento del lema usado por la Asamblea Northfield de Dwight L. Moody de 1886: "La evangelización del mundo en esta generación".

En su discurso inaugural al congreso, el Dr. Billy Graham recalcó lo avanzado de la hora y enfatizó el sentido de urgencia que cada cristiano debe sentir hoy día. "Los próximos veinticinco años serán los más decisivos desde que Cristo estuvo en la tierra", declaró.<sup>(7)</sup>

"Tenemos una tarea", prosiguió, "la penetración del mundo entero en nuestra generación con el Evangelio".

"Pero", añadió Graham, "uno de los grandes interrogantes de este congreso es: ¿Puede la iglesia ser reavivada para que pueda completar la penetración del mundo en nuestra generación?"<sup>(8)</sup>

Los adventistas bien podemos prestar una cuidadosa consideración, hecha con oración, de estos dos últimos puntos: Nuestra tarea de penetración mundial con el mensaje adventista y la condición de una iglesia que posea el poder espiritual para cumplir esa tarea.

## Una indicación del Señor

El otro memorable congreso celebrado durante los últimos meses de 1966 tuvo lugar en Washington durante el mes de octubre, pocos días antes de la histórica reunión de Berlín. Fue el Concilio Otoñal de 1966 realizado entre el 19 y el 24 de octubre. Nosotros también teníamos representantes de varios países reunidos para las deliberaciones. Además de los dirigentes de la Asociación General, vinieron los presidentes de nuestras grandes divisiones mundiales para reunirse y deliberar con nosotros. Los dirigentes de nuestras uniones norteamericanas y presidentes de asociaciones locales, dirigentes de instituciones y muchos otros estaban presentes para esta importante convocación.

Nosotros también nos reunimos para investigar nuestras "almas en vista de las instrucciones finales que el Cristo Resucitado diera a sus seguidores". Nosotros también sentíamos la urgencia de la hora. Eramos conscientes de que este Concilio Otoñal bien podía ser una de las más importantes piedras miliarens en la historia

denominacional reciente. Las palabras "urgencia", "esta generación", "reavivamiento", "reforma", "sacrificio", y "evangelismo" estaban frecuentemente en los labios de los consagrados dirigentes durante las deliberaciones. No habíamos tomado esa terminología de nuestros amigos evangélicos, sino de un profundo estudio de la Palabra de Dios y del espíritu de profecía.

Desde que se clausuró el Concilio Otoñal el desafío de esta reunión llena del Espíritu ha ido por todo el mundo, sin duda en centenares de idiomas, donde se proclama el mensaje adventista. Mediante la *Review and Herald* y nuestros periódicos de las divisiones y las uniones se tocó el llamado a las armas. Nuestros dirigentes de la Asociación General llevaron consigo este mensaje a los congresos de las divisiones en varios países. Pasaron la antorcha a los dirigentes de las divisiones, quienes a su vez la alcanzaron fielmente con no menguado esplendor a sus dirigentes de uniones, y así a los de las asociaciones y misiones y de las iglesias. ¡No hubo interrupción en la línea! La palabra era transmitida. El espíritu que el Señor se complacía en en-

---

**Sólo el bien tiene poder para vencer definitivamente, por su aliento de eternidad.**

Angel Fragapane

---

viar entre sus dirigentes en Takoma Park el pasado mes de octubre (1966) avanzó como las ondas sobre el mar hasta las más lejanas avanzadas de nuestra iglesia. Lo sé porque he recibido veintenas, y quizá centenares de cartas que me aseguran que es cierto.

### ¿Cuál es el desafío?

¿Cuál es este desafío, este llamado a las armas que ha cruzado los mares, ha penetrado junglas remotas y escalado ásperos cerros? He aquí el preámbulo de la resolución adoptada por el Concilio Otoñal. Seguramente ya lo han leído antes: "Este programa de reavivamiento y reforma mundiales exige la movilización total de la iglesia entera bajo el poder del Espíritu de Dios en reavivamiento, reforma y una ola de evangelismo que se hará sentir en todo el mundo".

Luego sigue una sección acerca de los "alcances internos" del programa: bosquejo de una obra de reavivamiento y reforma que debe hacerse dentro de la iglesia antes que el enorme poder de la lluvia tardía sea derramado para una pronta terminación de la tarea que se nos ha asignado. Los "alcances externos" del plan no sólo contienen una clarinada de atención hacia el evangelismo, sino que subrayan un programa de ganancia de almas en forma coordinada que incluya

cada departamento, cada obrero y cada miembro de la iglesia.

### Cinco puntos a considerar

1. *El Espíritu Santo debe hacer algo por la iglesia.* Debe hacer algo por ti, ¡por mí! No está en nosotros solos el cumplir la gran tarea que nuestro Maestro nos confió. Debe haber un poder exterior a nosotros mismos. Ese poder debe ser la potente obra del Espíritu Santo en las vidas y en los corazones necesitados. Nada menos que esto será suficiente durante las horas de crisis en que estamos viviendo y trabajando.

2. *Un reavivamiento de la primitiva piedad debe manifestarse entre nosotros como pueblo.* Debe librarse el camino del Rey de toda obstrucción: el pecado y el yo deben dejar lugar para el Salvador y el Espíritu Santo.

3. *El reavivamiento no es suficiente: debe seguir una verdadera reforma a los fervorosos impulsos iniciales que los santos sienten en su corazón.* El reavivamiento es apenas el comienzo de una obra que debe proseguir. La reforma es la demostración práctica permanente de la gracia de Dios al transformar las vidas de sus hijos. Los antiguos hábitos, la vida antigua, los antiguos caminos ¡deben terminarse de una vez por todas!

4. Un nuevo grito de batalla de evangelismo debe resonar por todo el mundo, llamando a obreros y laicos por igual al más grande desafío de todos: *¡la ganancia de almas!* Recalcaré en forma especial este punto más adelante en este mensaje.

5. Para cumplir los objetivos ya mencionados en la resolución del Concilio Otoñal ¡debe haber una *movilización total de la iglesia entera!* Ministros y laicos, jóvenes y ancianos, ricos y pobres, cada departamento, cada institución, declara la mensajera del Señor, debe tener asignada una parte definida en la última gran lucha.

### Frente al desafío

Dirijamos ahora nuestra atención a la tarea que está ante nosotros. Para responder con más eficiencia a este desafío habéis venido vosotros esta noche de todas partes de Norteamérica para este importante concilio.

No podría elegir un texto más apropiado para este mensaje de exhortación que las palabras del mismo Salvador registradas en el Evangelio de San Juan, capítulo 20, versículo 21: "Como me envió el Padre, así también yo os envío".

El Padre envió a Jesús al mundo con una misión: una urgente misión evangelística de vida o muerte. El vino como Alguien que tenía que trabajar en un plazo perentorio. Tenía apenas tres cortos años y medio para cumplir su misión.

"Como me envió el Padre", dice, "así también yo os envío". Cada miembro de la iglesia está bajo comisión de desempe-

ñar su parte en una misión similar: una urgente misión de ganancia de almas, ¡una misión de vida o muerte! Toda otra obra ha de ser subordinada a esta tarea que es la mayor de todas: ¡salvar a los perdidos!

### La "primera consideración"

Los obreros adventistas son personas ocupadas. Es evidente que tienen una cantidad de cosas que exigen su atención. Hay iglesias que edificar, colegios que dirigir, blancos que alcanzar. Estos son todos proyectos dignos, fases de nuestro programa que tienen vital importancia, ¡deberes que no deben ser descuidados! Pero nunca debemos olvidar, sea lo que fuere que hagamos, que nada debiera impedir que realicemos nuestro más importante deber, nuestro mayor privilegio: la ganancia de almas. "El ganar almas para el reino de Dios debe ser" nuestra "primera consideración".<sup>(9)</sup>

"Tenemos un mensaje muy solemne y decisivo para dar al mundo. Pero se ha dedicado demasiado tiempo a aquellos que ya conocen la verdad. En lugar de gastar tiempo con los que ya han tenido muchas oportunidades de conocer la verdad, id a las personas que nunca oyeron vuestro mensaje".<sup>(10)</sup>

"Id por todo el mundo y predicad el Evangelio a toda criatura" (Mar. 16: 15), no es ciertamente una orden nueva para

los adventistas del séptimo día. Ha estado resonando en los oídos del pueblo escogido de Dios por más de un siglo. Es una directiva muy abarcante. Te incluye a ti, me incluye a mí. Incluye a cada persona que haya aceptado el mensaje adventista. Nos envía a todo lugar geográfico imaginable, a todas las capas de la sociedad, a todas las profesiones, ¡a toda raza, tribu y credo!

### No es un llamado optativo

Este no es un llamado optativo que podamos tomar o dejar, aceptar o ignorar a elección. No podemos atrevernos a vacilar o a postergar. Es un imperativo divino. Somos embajadores bajo el mando del Rey de reyes. Jesucristo, nuestro gran Líder, no sólo ha dado la orden, sino también el ejemplo. No tenemos opción; tampoco elección. ¡Debemos ir y evangelizar!—

- (1) *Christianity Today*, 28 de octubre de 1966, pág. 2.
- (2) *Id.*, pág. 3.
- (3) *Ibid.*
- (4) *Id.*, pág. 32.
- (5) *Ibid.*
- (6) *Id.*, pág. 33.
- (7) *Id.*, 11 de noviembre de 1966, pág. 4.
- (8) *Id.*, pág. 7.
- (9) *Obreros Evangélicos*, pág. 31.
- (10) *Evangelism*, págs. 20, 21.

## El Engaño de la Ciencia

POR H. G. COFFIN

Director del Instituto Geocientífico

UNA familia está sentada con atención frente al televisor mirando el lanzamiento de un cohete. Después de algunos momentos de suspenso que llevan al anuncio de que se ha logrado entrar en órbita con todo éxito, todos respiran hondo y se oye a alguien exclamar: "¡Qué maravillosa es la ciencia!"

Un atareadísimo ejecutivo está considerando su pesado programa de trabajo para el día y se pregunta cómo hará para hacer frente a todo eso. Levanta el tubo del teléfono y disca para llamar a alguien en el otro extremo del país. Después de una serie de tales llamadas que se traducen en un alivio considerable de su programa de trabajo, se detiene un momento para respirar y piensa en lo maravilloso de los inventos de la técnica moderna.

Los niños entran en tropel en la casa con las ropas sucias y mojadas. La mamá rápidamente los cambia y pone la ropa sucia en el lavarropa. Poco después las prendas salen del secador limpias, no

encogidas, no descoloridas y todavía planchadas. La madre bendice las nuevas telas sintéticas preencogidas y aprecia las investigaciones que han logrado producir las.

Los astrónomos predicen la reaparición de un cometa en cierta parte del cielo nocturno. Los diarios publican la información y los lectores toman mentalmente nota. Cuando llega el tiempo el cometa aparece como estaba predicho, y muchas personas ven su confianza confirmada y aumentada en la sabiduría y la habilidad de los científicos.

Algunos de los mismos hombres que han producido estas modernas realizaciones tecnológicas que pueden ser vistas, sentidas y verificadas, hacen declaraciones en cuanto a la edad de la tierra, el desarrollo de la vida y el futuro de la humanidad. Las masas escuchan con interés y aceptan esas declaraciones con gran confianza. ¿Acaso esos hombres no han demostrado su gran conocimiento y sagacidad científica?

## Satanás "usa" la ciencia de buena gana

Como la ciencia y sus métodos son tan convincentes, Satanás no ha vacilado en usarla en sus intentos de desacreditar al Creador y distraer al hombre de la interpretación correcta de la naturaleza.

Una mirada retrospectiva en la historia bíblica revela el uso que Satanás hace de la ciencia para lograr sus fines. Cuando Eva caminaba por el Edén, Satanás empleó un método muy tangible y convincente para llamar su atención y convencerla de la veracidad de sus mentiras. La serpiente era un ser creado muy respetable, y su habilidad de hablar detuvo la actividad de Eva y despertó su curiosidad. La serpiente era real; podía verla. El habla era real; podía oírlo. Cuando la hermosa criatura comió la fruta atractiva, Eva no pudo darse cuenta de que algo malo estuviera ocurriendo. Tomar el fruto y comerlo fue sólo el siguiente paso en una serie de realidades que apelaban a sus sentidos.

### Poner la naturaleza por encima del Dios de la naturaleza

Siglos más tarde la maldad del hombre llegó a ser tan grande que Dios se vio obligado a hacerlo desaparecer de la tierra, con excepción de ocho fieles creyentes. Muchos más podrían haberse salvado si no hubiesen sido engañados por la falsa ciencia de ese tiempo. "Razonaron, como muchos lo hacen hoy, que la naturaleza está por encima del Dios de la naturaleza, y que sus leyes están tan firmemente establecidas que el mismo Dios no podría cambiarlas. Alegando que si el mensaje de Noé fuese correcto, la naturaleza tendría que cambiar su curso, hicieron que ese mensaje apareciera ante

---

**Sabed que todo adulador vive a expensas de aquél que lo escucha.**

La Fontaine

---

el mundo como un error, como un gran engaño" (*Patriarcas y Profetas*, pág. 84).

En otra ocasión, hubo otra crisis en la historia de la tierra cuando Satanás trató de desbaratar los planes del Creador. Moisés y Aarón fueron ante el orgulloso Faraón a pedirle que dejara ir a los esclavos hebreos para adorar a su Dios en el desierto. Faraón deseaba pruebas de que esos extraños mensajeros tenían ese mensaje del cielo. Anticipándose a ese pedido Dios había instruido a Moisés y a su hermano acerca de lo que tenían que hacer. La vara que estaba en la mano de Aarón fue echada sobre el piso del palacio. Se convirtió en una serpiente que se arrastraba y se enroscaba a sus pies. Dios estaba usando el método de la ciencia para apelar directamente a los sentidos de Faraón, pero él estaba endu-

recido y no podía percibir a Dios hablándole. Llamó a los magos, los sabios y los científicos de esos días para que explicaran y respondieran a esta desusada demostración. Moisés y Aarón deben haberse sentido perdidos por un momento al ver las varas de esos hombres convertirse aparentemente también en serpientes. El hecho de que la serpiente de Moisés y Aarón devorara a todas las otras debe haber sido altamente sugestivo para Faraón, pero se quedó satisfecho de que no tuviera nada que temer de esos dos hombres, y se negó a satisfacer su pedido.

### Serpientes que parecían auténticas

Las serpientes producidas por los magos sin duda parecían completamente reales y auténticas. "Los magos no convirtieron sus varas en verdaderas serpientes; ayudados por el gran engañador, produjeron esa apariencia mediante la magia. Estaba más allá del poder de Satanás cambiar las varas en serpientes vivas" (*Id.*, pág. 268). Sin embargo, aunque esos animales no estaban vivos hubiera sido extremadamente difícil distinguirlos del que era vivo. Los sentidos de la vista, el sonido y quizá el tacto testificaban que eran reptiles vivientes. Así que no siempre es seguro confiar completamente en los sentidos. Por este medio—apelando a los sentidos—Satanás tuvo éxito en mantener a Faraón en una actitud obstinada y de desafío del Dios viviente. Así esperaba desbaratar los planes de Dios para su pueblo escogido.

Satanás tuvo éxito en su obra diabólica con Faraón, pero Dios prevaleció al realizar una liberación espectacular que fue de gran ánimo para el pueblo escogido y simbolizaba para las futuras generaciones la liberación del pecado que vendría mediante Jesucristo. Pero Satanás no se dio por vencido. Seguiría estimulando los sentidos con la falsa ciencia.

### Los saduceos y la ciencia

En el tiempo de Cristo los saduceos habían logrado edificar una elaborada argumentación basada en la ciencia según la cual no puede haber resurrección y que la vida terminaba con la muerte. Aunque se habían opuesto a la misión de Cristo, su oposición no se exacerbó sino a partir de la resurrección de Lázaro. Este maravilloso milagro probaba en forma concluyente mediante un hecho claramente observable que ellos estaban equivocados, pero estaban más interesados en preservar su teoría y su reputación que en hallar la verdad.

Satanás tuvo éxito en cegar los ojos de muchos otros que conocieron a Jesús. El apóstol Juan registra un trágico incidente donde la mala interpretación de los hechos observables mediante los sentidos produjo incredulidad y rechazo. Después de la alimentación de los cinco mil, la gen-

te estaba ansiosa de ver de nuevo a Jesús. Cuando lo hallaron en Capernaum le preguntaron cómo había llegado allí siendo que no había viajado con los discípulos en el barco durante la noche. Dándose cuenta que la razón real porque lo buscaban era por la comida que habían consumido el día anterior, les dijo: "Trabajad, no por la comida que perece, sino

---

**No vive más quien más años vive, sino quien con superior maestría multiplica y reparte los elementos de su actividad espiritual.**

José Enrique Rodó

---

por la comida que a vida eterna permanece" (Juan 6: 27). En respuesta a otras preguntas, declara: "Yo soy el pan de vida; el que a mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás. . . . Porque he descendido del cielo" (vers. 35-38).

Ante esta declaración algunos del pueblo se ofendieron. ¿Cómo podía él decir que era el pan venido del cielo? "¿No es éste Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos?" (vers. 42). Ellos conocían el lugar de su nacimiento, habían visto a sus padres y hablado con ellos, probablemente conocían algunos de sus hermanos y hermanas. No puede argumentarse contra esta clase de pruebas. Esto es evidencia científica. No podía él haber venido del cielo. Este razonamiento aparentemente válido basado en una evidencia tan concreta influyó en el ánimo de muchos de sus seguidores, y como resultado "ya no andaban con él" (vers. 66).

En nuestro mundo moderno Satanás está usando la ciencia cada vez más porque ésta ha llegado a ser parte tan dominante del escenario moderno y está tenida en muy alta estima por la mayoría de la población del mundo. ¿Cuántos de los grandes cerebros científicos del mundo civilizado están ocupados en la producción de mejores y más destructivas armas para la guerra? ¿Hasta qué punto ha usado el originador del mal los avances de la tecnología como la televisión, el cinematógrafo, la imprenta, y las drogas fácilmente conseguibles para realizar el colapso físico, mental y moral de la población? ¿Puede calcularse el daño infligido a la fe y a la creencia cristiana en la inspiración de las Sagradas Escrituras resultante de las teorías que prevalecen en las respetadas ciencias de la biología y de la geología?

#### **¿Crearé la ciencia la vida?**

El aumento de la falsa ciencia y su influencia sobre la población mundial será especialmente notable a medida que se acerque el tiempo del fin. Serán cada vez

más comunes los milagros de curación que podrán ser demostrados como válidos y auténticos pero que no serán obra del Espíritu de Dios. Puede ser que lleguen a ser más insistentes las pretensiones de que se ha realizado la creación de vida en el laboratorio por parte del hombre. Puede llegar a ser tan difícil distinguir lo genuino de lo falso como lo era distinguir las serpientes en la corte de Faraón. La ciencia será usada para preparar al pueblo para el último y casi irresistible error: la imitación de la venida de Cristo por Satanás.

¿Cómo pudo Eva haber estado en condiciones de determinar que el fruto del árbol prohibido que le era ofrecido no era deseable para comer? No podía decirlo por lo que veía: era un fruto hermoso y atractivo. ¿Cómo podía la gente de los días de Noé saber que iba a haber un diluvio que destruiría la tierra? Nunca habían visto caer una gota de agua del cielo. ¿Cómo podían saber Moisés y Aarón cuál era la serpiente genuina? Parecían todas vivas a la par. ¿Cómo puede culparse a los judíos de los días de Jesús por apartarse de él ante su afirmación de que era el pan viviente descendido del cielo? Ellos conocían sus padres y sabían dónde estaba su humilde morada terrena.

#### **He aquí la respuesta**

Hay una sola respuesta sencilla a todas esas preguntas, una respuesta que debería quedar marcada a fuego en nuestra mente para que nunca la perdamos de vista, una respuesta que nos dará la información necesaria para distinguir lo verdadero de lo falso en la ciencia de hoy, una respuesta que nos evitará el quedar entrampados en los terribles engaños que han de venir todavía. *Estudiad diligentemente y creed sinceramente las instrucciones inspiradas de Dios al hombre.*

---

**El portador de un ideal va por los caminos rectos sin reparar que sean ásperos o abruptos.**

José Ingenieros

---

Tarde o temprano puede ser necesario para el creyente cristiano tener que negar la evidencia de sus sentidos, pero un paso tal nunca podrá darse con seguridad a menos que la mente reciba primero las correctas instrucciones de las fuentes de la verdad.

#### **Millones serán engañados**

¿Ha habido algunos dentro de la iglesia que han sido fuertemente influidos por la ciencia? Esto es muy fácil de comprender. La ciencia es impresionante, convincente. Las afirmaciones de la biología, geología o astronomía que son con-

trarias a la Palabra inspirada de Dios, ¿han inquietado a algunos y levantado dudas en su mente? Hay sólo una manera de resolver estos problemas: ir a las fuentes de la verdad y aceptar su simple y autoritaria afirmación como la palabra de Dios para vosotros. Está llegando el día, si ya no ha llegado, cuando las evidencias de una edad de miles de millones de años de vida sobre la tierra parecerán suficientes para constituir una prueba, cuando una esfera de materia sintetizada en un tubo de ensayo parece-

rá tener todas las características de la vida, cuando parecerá incontrovertible la evolución biológica del hombre. Se está acercando el día cuando señales en los cielos y en la tierra llevarán consigo a millones de personas al engaño y la condenación. Pero aquel que investiga y cree en los mensajes inspirados de Dios al hombre será salvado ahora y para siempre. Sea entonces la verdadera ciencia que viene de Dios y lleva a Dios, la que constituya nuestro estudio a través de la eternidad.==

---

## Zona Peligrosa

POR ORLANDO G. DE PINHO

**S**UELE llamarse zona peligrosa cierto perimetro que, por cualquier razón, expone a riesgos a quien penetre en él. Es diferente de la zona prohibida, que lo es, generalmente, por cierto tiempo y se basa en razones de orden personal o colectivo, al paso que la zona peligrosa no está vedada a la frecuentación habitual aunque exponga a los que penetren en ella a posibles riesgos. Por lo tanto es lógico que al llegar a los límites de esa zona habrá que tomar los debidos cuidados y precauciones que el caso exige para que nada anormal ocurra, o por lo menos se sepa cómo enfrentar lo que sobrevenga. En esa zona el peligro está, por así decir, al acecho, esperando un momento de descuido para entrar en acción.

Al atravesar esas zonas de peligro muchos lo hicieron sin ninguna novedad; otros tuvieron que luchar para sobrevivir; otros todavía perecieron en el camino; y un buen número retrocedió amedrentado. Naturalmente, esto ocurre en zonas de peligro real, y si lo citamos es sólo para establecer un paralelo con otra zona topológica, aunque tan real como la otra, por las circunstancias implicadas y por analogía. Es la zona de la fama.

Se representa a la fama con una mujer que toca una trompeta, lo cual no deja de ser una alegoría significativa, porque la mujer siempre ejerce atracción, y la trompeta hace alarde. La fama proviene de la reputación adquirida que se hizo notoria, adquirió publicidad, se hizo noticia. Un modesto operario puede adquirir fama entre sus compañeros por su habilidad profesional; pero también puede tenerla por su espíritu alegre y risueño, o por su capacidad de relatar anécdotas y chistes. Pero la zona peligrosa a que aludimos es cierto periodo de vivencia del individuo que podríamos denominar estado de suficiencia.

Creer, ser algo en la vida, destacarse, son deseos normales innatos en el individuo culto, y es obvio que las personas procuren instruirse cada vez más y mejor teniendo como blanco una posición destacada, el punto anhelado de realización. Logrados esos objetivos, que son innegablemente duros y difíciles, se ha llegado a la cumbre de la montaña desde donde se pueden ver mejor las cosas y mirar "desde arriba" a todo lo que está allá abajo, inclusive a las personas, nuestros semejantes. El problema que se presenta ahora ya no es el de subir, sino el de mantenerse en la altura. Es muy humano el deseo de seguir siendo noticia; algunos por vanidad o por orgullo; otros por juzgarse con derechos adquiridos. Es lo que se hace o se piensa hacer para conservar el "nombre" (la fama adquirida) lo que condiciona un estado de ánimo que se transforma en zona peligrosa.

Narciso es el nombre de un personaje mitológico cuya historia lo describe de aspecto muy hermoso, y que por lo tanto era muy amado por todas las ninfas. Pero como en aquel tiempo no había espejos, Narciso ignoraba su belleza y permanecía insensible a los requerimientos de todas las ninfas. Era, por así decir, una belleza entre muchas, o, como diría un poeta, una flor más en la exuberante belleza del jardín. Pero un día, cuando Narciso regresaba de una partida de caza, se dirigió hacia un sereno lago a la vera del camino y se inclinó para saciar la sed. Fue entonces cuando vio por primera vez su propia imagen allí reflejada en el agua limpiada y tranquila. Sorprendido, se levantó impresionado, y desde entonces quedó enamorado de sí mismo, hasta que al fin murió de esa pasión enfermiza; pero, como era hermoso, fue transformado en la flor que hoy tiene ese nombre.

El que mediante el ejercicio de su capacidad ha conseguido destacarse en algo, ¿sabrá mantenerse en la cumbre sin peligro? ¿Cuál es la fórmula para lograrlo?



Es una leyenda, naturalmente, pero que encierra lecciones para la vida y se aplica bien al estado en que se encuentra el individuo que alcanza la zona de la fama, la zona peligrosa. Cuando Narciso vio su rostro en el espejo del lago y llegó a la conclusión de que era realmente hermoso, el yo se ensalzó y se hizo un dios de sí mismo.

El que posea una hermosa voz, o es un excelente orador, o tiene brillantes cualidades de administrador, o es muy disputado como evangelista de éxito, será bueno que no se mire en el "espejo" como lo hizo Narciso, sino que siga, en humildad y sencillez, siendo lo que siempre fue "en palabra, conducta, amor, espíritu, fe y pureza", siguiendo "la justicia, la piedad, la fe, el amor, la paciencia, la mansedumbre".

La posición o las calificaciones que se hayan alcanzado no son derechos adquiridos inalienables y no deberían ser mantenidos gracias a impulsos de la vanidad o del orgullo, a costa, claro está, de aquellos que nos rodean en forma más allegada y que pueden ser afectados y sufrir las consecuencias de la preocupación que se tenga de seguir siendo lo que otros dicen (o dijeron) que se es. La mitología confirió a Narciso la ventura de ser transformado en bella flor, pero en la vida real muchos "narcisos" sufrieron mutaciones menos poéticas y nada fragantes.

Hay peligro en las apreciaciones encomiásticas que otros hacen de nosotros. Pueden despertar en el ser interior ese terrible virus llamado egotismo que infatúa el alma e insensibiliza la personalidad. Producen "vértigos de altura" y ocasionan una desastrosa derrota. La vida es una sucesión de hechos, como consecuen-

cia de la renovación lógica de valores materiales y humanos. El campeón de antaño puede ser el simple espectador de las conquistas del campeón de hoy. Ser suplantado o perder el mando es un proyectil que tiene un único blanco: ataca mortalmente al egotismo.

La mayor virtud o gloria de quien se juzgue sabio o maestro es formar discípulos que lo sustituyan en la altura y que lo dignifiquen suplantándolo, quizá.

"Pero no debe haber exaltación propia en la obra de Dios. Por mucho que sepamos, por grandes que sean nuestras dotes intelectuales, ninguno de nosotros puede jactarse; porque lo que poseemos no es sino un don que se nos ha confiado, que se nos ha prestado a prueba. El fiel desarrollo de estas dotes decide nuestro destino para la eternidad; pero no tenemos nada que sea causa para exaltar el yo o para levantarnos a nosotros mismos, porque lo que tenemos no nos pertenece" (*Testimonios para los Ministros*, pág. 383).

Cuán apropiadas son estas palabras de la oración de Agur, ilustre desconocido, citadas en el capítulo 30 de Proverbios (vers. 8): "Vanidad y palabra mentirosa aparta de mí; no me des pobreza ni riquezas; manténme del pan necesario".=

# EL PASTOR—Apacentando el Rebaño



## Cómo Trabajar con Juntas y Grupos

POR CHARLES M. MELLOR

Pastor, Iglesia del Sanatorio de Santa Elena, California

**E**L MINISTRO de éxito debe aprender a trabajar con la gente. Cada congregación está formada por muchos individuos, y aglutinarlos en una organización de trabajo es una tarea importante. Uno esperaría encontrar muchos líderes en la mayoría de las congregaciones; pero los líderes son raros. Una autoridad dice que menos del cinco por ciento de las personas son líderes.

Hay básicamente tres tipos de líderes. Está el *tipo anárquico*, lo cual significa que cada persona hace exactamente lo que le place. Hay algunos ministros que trabajan en esta forma. No tienen programa y lo que se haga en la reunión queda en manos de los miembros. Alguien ha dicho con acierto: "Es una falacia creer que los grupos, librados a sí mismos, desarrollarán siempre una atmósfera democrática. Lo más probable es que resulte un caos antes que un dominio autocrático".

Luego tenemos el *tipo autocrático* de liderazgo, lo cual significa que todos hacen lo que quiere el presidente. Según este criterio solamente pocos están hechos para gobernar. Algunos ministros trabajan en esta forma.

Finalmente existe la dirección de *tipo democrático*. Está basada en la premisa de que si al grupo se le presentan los hechos y se le da la oportunidad de discutir los asuntos, puede arribar a conclusiones sólidas. Este tipo proporciona la oportunidad de libre discusión bajo la presidencia de la persona que el mismo grupo elige.

### Funciones primarias del pastor como administrador

¿Cuáles son las funciones primarias del pastor como administrador?

1. Debe *establecer el curso de acción*. Esto significa que el ministro eficiente debe tener una formación educativa básica para comprender el funcionamiento de la iglesia. Debe tener conocimientos del mecanismo de nuestra denominación y cómo se aplican sus reglas a la iglesia local.

A menudo los ancianos locales saben más acerca de la administración de la iglesia local que el obrero joven. El ministro que preside la junta de iglesia ayuda a establecer el curso de acción. Así que debería saber qué está ocurriendo en la iglesia y adónde quiere ir.

2. El ministro debe *supervisar*. Se lo considera responsable del buen funcionamiento de la iglesia. Es el primer anciano de la congregación y es su deber ver que todos los departamentos estén marchando en la debida forma. Esto significa que siempre ha de estar alerta y ha de tomar interés en todas las funciones de la iglesia.

3. El pastor debe *delegar autoridad y responsabilidad*. Algunos ministros tratan de hacer marchar solos toda la iglesia. Los tales están en camino del agotamiento nervioso o del fracaso. Cuán sabio es el consejo del apóstol Pedro: "Apacentad la grey de Dios que está entre vosotros, cuidando de ella, no por fuerza, sino voluntariamente; no por ganancia deshonestas, sino con ánimo pronto; no como teniendo señorío sobre los que están a vuestro cuidado, sino siendo ejemplos de la grey" (1 Ped. 5: 2, 3). Elegid personas que deseen llevar a cabo vuestro programa. Dadles autoridad para desempeñar sus funciones. Uno de los mayores errores de muchos ministros es su falta de respaldo a sus asociados. No sólo hacen eso con miembros de la junta, sino también con jefes de departamentos. Henry Kaiser, jefe de un imperio industrial, dijo: "Rara vez puede hacerse mucho por sí solo. Hay que conseguir la asistencia de otros. Yo progreso porque tengo personas a mi alrededor que son más hábiles que yo, y las escucho. Y puedo afirmar que cada uno es más hábil que yo en alguna cosa". ¡Esto es liderazgo verdadero!

4. El pastor como administrador *coordina* el programa total de la iglesia. Cada departamento tendrá la tendencia de pensar solamente en sus propias necesidades inmediatas, y querrá olvidar la función de la iglesia como un todo. Es tarea del ministro coordinar esos diversos departamentos para que haya armonía en toda la iglesia.

sia. Sin esta adecuada coordinación pueden surgir malos entendidos entre los departamentos.

5. El pastor debe *enseñar a otros a ser dirigentes*. El pastor previsor estará ayudando constantemente a otras personas a desarrollarse como dirigentes. En muchas iglesias existe la tendencia a que la dirección esté en mano de un grupito o camarilla. Esto no es bueno para la futura dirección de la iglesia. Es imperativo estar atentos para buscar personas que puedan ser futuros dirigentes.

Una autoridad en el campo de la dinámica de grupos dice que "las tres cosas fundamentales para una buena dirección son: (1) Conozca a sus miembros; (2) Establezca buenas condiciones de trabajo en grupo; y (3) Sepa a dónde quiere ir". Un ministro sin un programa no merece su sueldo.

### Por qué los grupos fallan en llegar a buenas decisiones

Muchos grupos fallan en alcanzar resultados deseables por varias razones. No todas estas razones de fracaso se hallan en todos los grupos, pero una o dos son suficientes para neutralizar los más laudables propósitos.

1. *Confusión o falta de comprensión de los objetivos del grupo*. Esto es cierto de muchas comisiones o juntas de la iglesia. Sus objetivos parecen ser muy nebulosos. Uno de los primeros deberes de todo grupo es definir la razón de su existencia. Una pregunta importantísima es: "¿Para qué estamos reunidos?"

2. *Falta de dirección competente*. Si el líder es incapaz, aun los mejores miembros pueden confundirse en su exposición. Por lo tanto, antes que se elija a una persona para encabezar un grupo debería pensarse en las cualidades que él o ella posee.

3. *Desorganización y burocracia*. Este es un factor que a menudo destruye la efectividad del grupo. La mejor política es el término medio entre la falta de organización y la superorganización.

4. *La actitud rutinaria*. Esta ha disminuido la efectividad de muchos grupos: la idea de no cambiar los métodos antiguos. Los grupos de la iglesia tienen la tendencia a ser conservadores y de desconfiar de

ideas y métodos nuevos. Esta actitud retrasa el progreso que podría hacerse en la causa de Cristo.

5. *Camarillas, facciones, subgrupos e inaccesibilidad del grupo*. Cuando se estudia la organización de muchas iglesias se encuentra que una pequeña facción gobierna a la iglesia y hace alarde de los resultados. El ministro hallará bastante difícil introducir nuevos oficiales que no estén en la camarilla. Esta no es una situación saludable y se necesita mucho tacto y habilidad para que sea disuelta. No es raro que los miembros de un pequeño subgrupo se avisen unos a otros por teléfono y arreglen las cosas antes que se reúna la junta. De esta forma algunos miembros no son incluidos en la discusión general. Esto es siempre desafortunado y limita las buenas relaciones de trabajo.

6. *La motivación egoísta: ¿qué beneficio me reporta?* Esta actitud es generalmente destructiva. Lo que debe primar es el bien total de la iglesia y de la causa de Cristo. A veces encontraréis personas que estarán felices de servir en la comisión de nombramiento para asegurarse de que no se les asigne una responsabilidad pesada.

7. *El grupo no está compuesto de la mejor combinación de personas*. Una de las lecciones que el pastor como administrador aprende pronto es que no todas las personas son buen material para juntas y comisiones. Basta que estén uno o dos individuos-problemas para destruir la efectividad del grupo. ¡Cuán importante es la cuidadosa consideración previa de los nombres que formarán las juntas y comisiones de la iglesia!

### Procedimientos para resolver los problemas

Consideremos ahora algunas sencillas sugerencias sobre cómo una junta o una comisión pueden resolver problemas. Estas reglas han sido probadas por muchos grupos y se han demostrado efectivas.

1. Debe formularse clara y cuidadosamente el problema para que cada miembro del grupo lo comprenda. Es bueno proceder a escribirlo en un pizarrón o distribuirlo en hojas mimeografiadas. Explíquelo claramente para que no haya malos entendidos en cuanto a lo que se está presentando. Si el problema es mal entendido, ninguna cantidad de deliberaciones llevará al grupo al acuerdo deseado.

## SU SANGRE CURA LAS HERIDAS

*A la acción honesta sigue inmediatamente el agradable testimonio de la conciencia, el rayo de celestial hermosura que penetra en la cárcel tenebrosa del alma. A la acción repudiable sigue inmediatamente el remordimiento, la punzante espina que ningún médico de la tierra puede extraer, la dolorosa herida que ningún médico puede sanar y que sería eternamente incurable sin el prodigioso bálsamo de la Preciosísima Sangre.*

2. Debe analizarse y observarse el problema desde todos los ángulos. Deben conocerse los pro y los contras. Désele toda la consideración al problema. Para conocer adecuadamente todos los hechos, quizá sea necesario haber hecho alguna investigación anterior.

3. Después que se hayan reunido los hechos, debe discutirse entonces el problema, debe evaluárselo y debe tomarse la

---

**La gran poesía de nuestro siglo es el trabajo. La ciencia aplicada a las mejoras de la condición humana.**

Domingo F. Sarmiento

---

decisión. Es imperativo que cada persona del grupo se sienta libre de discutir el problema, sin la idea de que no tendrá la aprobación del presidente o del ministro. El presidente deberá velar porque todos los miembros se ciñan al asunto en cuestión para llegar a una decisión. Es muy fácil salirse por la tangente. O quizá haya uno o dos que monopolicen toda la discusión. Mi sugestión para el presidente es ésta: "Si tiene algo que decir sobre el asunto, por favor, dígalo; si no, espere hasta que se levante la sesión".

### Cómo dirigir una reunión administrativa

Muchos miembros de iglesia no aprecian o sienten la responsabilidad de asistir a las reuniones administrativas de la junta. Por alguna razón les parece que esas reuniones no son importantes, y así hallan alguna excusa para faltar. Si este es el caso, entonces nosotros que somos responsables por el funcionamiento administrativo de la iglesia deberíamos hacer un buen examen de conciencia. Quizá la falta esté de nuestro lado.

Es imperativo notificar a las personas a quienes concierne el asunto. Cuando se convoca nuestro concilio de iglesia, enviamos un aviso mimeografiado informando del lugar y hora de reunión. También incluimos una agenda de los puntos a discutir y un estado financiero del mes. Algunos ministros también incluyen el detalle de reuniones anteriores. Para grupos pequeños bastará tener papel de car-

ta aéreo con membrete. Usando papel carbónico puede copiarse la misma carta y enviarla a todos los miembros de la junta.

Es imperativo que se prepare cuidadosamente una agenda. Es útil que los miembros tengan una copia de la agenda con anticipación. El pastor o el presidente debería considerar cuidadosamente cada punto de la agenda para estar seguro de que los miembros se hallarán al tanto de los hechos.

Un problema que preocupa a muchos pastores como administradores es el de la introducción de asuntos completamente nuevos sin haber avisado antes de la reunión al que preside. Debe recordarse que la discusión libre y abierta no significa una mezcla de asuntos inconexos. Debería desanimarse esta práctica. La introducción de esos puntos puede estorbar la presentación porque no hubo preparación de hechos y datos por los miembros del grupo.

Al administrar la iglesia el ministro nunca debe permitir que la preocupación por los proyectos le impida ver lo que está pasando con las personas. Nuestro acercamiento debe ser centrado en Dios

---

**El dolor es la constancia de la vida y la raíz de la personalidad, pues sólo sufriendo se es persona.**

Miguel de Unamuno

---

y dirigido hacia la persona. Las personas y sus necesidades son la "materia prima de la administración de la iglesia". El ministro siempre debe estar alerta a lo que les está sucediendo (o no les está sucediendo) a los miembros que asisten a las diferentes reuniones de la iglesia.

Durante la última guerra mundial una comisión de asuntos humanos sugirió cuatro fundamentos para las buenas relaciones: (1) Hágale saber a cada obrero cómo está en su trabajo. (2) Dé el crédito a quien corresponda. (3) Hable a las personas con anticipación en cuanto a los cambios que las afectarán. (4) Haga el mejor uso de las habilidades de cada persona.

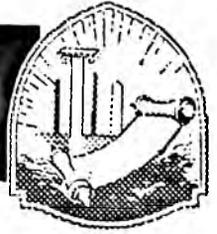
¡Qué consejos excelentes para el pastor como administrador!—

---

### DILIGENTES EN LO POCO

---

*Mostradme a un hombre que no puede molestarle en hacer cosas pequeñas y os enseñaré a una persona a quien no deben confiarse empresas importantes.*



## Daniel 8: 14 y la Purificación del Santuario

POR W. E. READ

Administrador jubilado

### III. Nuestra posición histórica se fortalece

MAS de una vez en esta serie de artículos hemos recalcado que la LXX usa *kazaridso* para traducir *tsadaq* en Daniel 8: 14. Indudablemente éste ha sido uno de nuestros puntos más fuertes.

El uso que hace la LXX de *kazaridso* para traducir *tsadaq*, sin embargo, es un caso tan aislado como el de la palabra "cleansed" [purificado] en la KJV. Es el único lugar en el cual la LXX rinde así la forma verbal de la palabra hebrea *tsadaq*. Además, muchos eruditos bíblicos y otros creen que la LXX no es muy digna de confianza de todas maneras. Existía la opinión de que había muchas interpretaciones y también omisiones, como también un buen número de traducciones inexactas y, como algunos decían, poco cuidadosas. Su juicio sobre el particular se debía mayormente a que el texto de la LXX difería del texto masorético, del cual se tradujeron nuestras versiones inglesas del Antiguo Testamento. Uno de los pasajes, entre otros citados en el Nuevo Testamento, que llevó a los traductores de la Biblia y a otros a suscitarse preguntas era Hebreos 1: 6. Allí leemos: "Cuando [Dios] introduce al Primogénito en el mundo, dice: Adórenle todos los ángeles de Dios". Este texto, así como otros en el mismo capítulo, está citado por el autor de Hebreos para ensalzar la divinidad de nuestro Señor. Debe notarse que es algo que Dios ha dicho, y sería lógico suponer que esto se halla en el Antiguo Testamento, así como los otros pasajes citados por el autor. Algunas lecturas marginales de la KJV [como también la Valera, edición de 1960] hacen referencia a Deuteronomio 32: 43, pero allí no se encuentra el pasaje en cuestión, ni tampoco en el texto masorético. Sin embargo, se encontraba en la LXX, y debido a esto muchos estudiosos de la Biblia pensaron que estaba justificado el cargo de interpolación. Por supuesto, esta aparente certeza estaba postulada sobre la base de que el texto masorético era el texto, y quizá el *único* antiguo texto hebreo de las Sagradas Escrituras.

Esto ahora ha cambiado, y podemos dar gracias a Dios por los hallazgos en las cuevas de Qumran. Estos descubrimientos han sido reveladores. Uno de los rollos contiene el mismísimo pasaje citado en el libro de Hebreos. Narra la historia F. F. Bruce. Al referirse a Hebreos 1: 6, escribe:

"Pero el texto de la LXX [lo tiene]. Estaba basado en un original hebreo, como ahora se sabe por el descubrimiento de una copia de este capítulo de Deuteronomio en la cuarta cueva de Qumran, que ofrece un texto hebreo que corresponde estrechamente al de la LXX".<sup>(1)</sup>

Y añade:

"Al ser estudiados los manuscritos bíblicos de Qumran ha sido posible distinguir tres tipos principales de textos. Uno es el antecesor del texto consonántico que formó la base de la obra editorial de los masoretas. Otro es el tipo de texto que debe haber estado delante de los hombres que produjeron la traducción griega conocida como Septuaginta. . . . Y el tercer tipo, exclusivo de los primeros cinco libros del Antiguo Testamento, está estrechamente relacionado con el Pentateuco samaritano".<sup>(2)</sup>

Luego levanta la pregunta:

"¿Qué valor tiene para nosotros la Septuaginta? . . . Se trata de un texto hebreo fundamental que es más de mil años más antiguo que nuestros manuscritos masoréticos".<sup>(3)</sup>

Este testimonio está confirmado por William F. Albright como sigue:

"Ahora sabemos que en los fragmentos hasta aquí descritos del Pentateuco y de los antiguos profetas . . . las traducciones griegas eran casi servilmente literales. . . . Cuando hallamos preservadas en la LXX secciones . . . que faltan en el MT [texto masorético], . . . podemos estar razonablemente ciertos que no se trata de una adición o corrupción griega interna, sino que se remontan a una antigua revisión griega que difería del MT [texto masorético]".<sup>(4)</sup>

Es realmente notable la forma silenciosa y sin ostentación en la cual Dios está vindicando su propia palabra de ver-

dad. A la luz de este descubrimiento, pues, podemos confiar más en lo que hicieron los traductores de la LXX en Daniel 8: 14, donde tradujeron la palabra hebrea *tsadaq* como "purificado", *kazaráds*o.

Estudiaremos ahora algunos otros aspectos importantes de esta cuestión, porque puede haber una razón muy básica y fundamental por la cual los traductores de la LXX hicieron lo que hicieron.

1. *El ambiente arameo en que se formaron los traductores de la LXX.*

Un erudito en hebreo ha expresado un principio muy importante en la interpretación bíblica:

"En hebreo, como en todos los idiomas, una palabra puede asumir diferentes significados en diferentes contextos, pero esto no siempre ha sido reconocido. . . .

"Los traductores del Antiguo Testamento . . . tuvieron . . . una intrincada y difícil tarea [con] los numerosos problemas de vocabulario y de sintaxis tanto del inglés [y otras lenguas modernas] como del hebreo . . . que debían tener presentes, como para estar seguros de que interpretaron cuidadosamente el original".(6)

Esto es vital, y su significado será evidente al estudiar la formación ambiental

lingüística de esos estudiosos hebreos que tradujeron la LXX.

Sabemos que deben haber estado bien versados tanto en hebreo como en griego, pero una cosa que nunca será suficientemente tenida en cuenta es que ellos provenían de un ambiente básicamente arameo. El arameo era el idioma que aprendieron en las rodillas maternas.

Cuando Israel fue al cautiverio el año 605 AC, naturalmente se mezcló con el pueblo de Babilonia. En la zona donde estaban situados, evidentemente se hablaba arameo. Ellos adoptaron ese idioma y cuando volvieron del cautiverio había casi una nueva generación, y prácticamente habían olvidado su hebreo. Poco después del regreso, al estar ante Nehemías no podían entender la lectura de los rollos hebreos; había que traducir todo al arameo. Puede verse esto en Nehemías 8: 8: "Y leyó el libro, la Ley de Dios, traduciendo y exponiendo el sentido y entendieron la lectura" (Diez Macho).

Esto se menciona muchas veces en escritos judíos. (6) La traducción hecha en ese tiempo se llamaba *tárgum*, y se trata en realidad de una traducción interpretativa. Leemos en la *Jewish Encyclopedia*:

"*Tárgum*: La traducción aramea de la Biblia. Forma parte de la literatura judía tradicional, y su comienzo data de una época tan antigua como es la del segundo templo. . . . El uso del término 'tárgum' en sí mismo estaba restringido a la versión aramea de la Biblia. . . . La lectura del texto bíblico combinada con el *tárgum* en presencia de la congregación reunida para la adoración pública era una institución antigua".(7)

En vista de que el arameo se convirtió en el idioma de Israel durante el cautiverio, y en vista de que cerca de tres siglos más tarde se tradujo la LXX después del retorno del cautiverio, puede verse bastante fácilmente que los dirigentes judíos a los cuales fue confiada la importante tarea de traducir las Sagradas Escrituras al griego, sabían el arameo y lo habían aprendido aun antes de saber el hebreo o el griego, pues había llegado a ser su idioma materno. Esto indudablemente tuvo mucho que ver con la razón por la cual ellos en Daniel 8: 14 tradujeron *tsadaq* como "purificado". Vamos a estudiar esto ahora.

2. *El sinónimo de tsadaq en arameo*

En los *tárgumes* arameos *tsadaq* muy a menudo se traduce *zakah*. Evidentemente estas palabras se usan muchas veces como sinónimos. *Tsadaq* (8), como hemos visto tiene como significado principal "justificar", "hacer justo". Como significado secundario "legítimo" (Isa. 49: 24 VM); "justo" (Job 31: 6 VM); "purificado" (Dan. 8: 14). *Zakah* (9) tiene como significado principal "limpiar", "purificar", y sus significados secundarios son "justificar", "hacer justo".

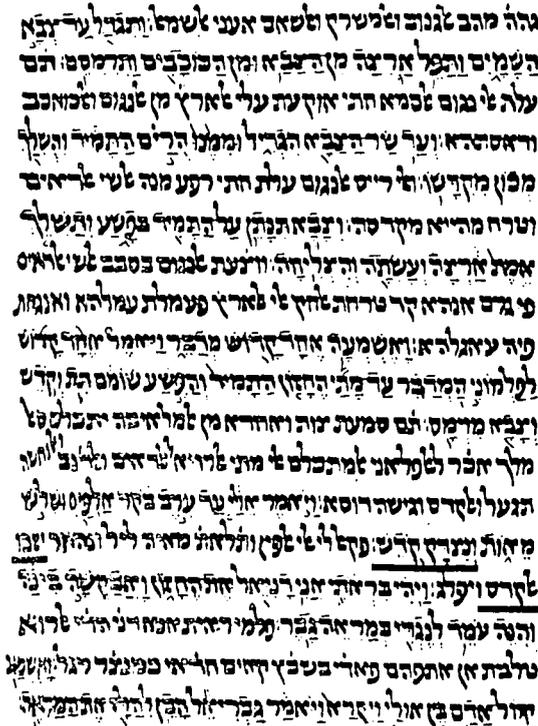


Figura 1. Museo Británico MS Or. 2377, pág. 78 r. Versión arábiga de Daniel en caracteres hebreos. Copista yemenita del siglo XIV DC. El pasaje en cuestión está subrayado en las líneas 14 y 15. (Cortesía de la Biblioteca del Museo Británico.)

Los pocos casos siguientes ilustrarán esto:

Job 4: 17: "¿Será el hombre más *justo* que Dios?" Texto hebreo—*tsadaq*; texto arameo—*zakah*.

Sal. 36: 10: "Extiende . . . tu *justicia* a los rectos de corazón". Texto hebreo—*tsedagah*; texto arameo—*zakah*.

Sal. 51: 5: "Para que seas *reconocido justo* en tu palabra". Texto hebreo—*tsadaq*; texto arameo—*zakah*.

Isa. 61: 10: "Me rodeó de manto de *justicia*". Texto hebreo—*tsedagah*; texto arameo—*zakah*.

Sal. 119: 137: "*Justo* eres tú, oh Jehová". Texto hebreo—*tsaddiq*; texto arameo—*zakah*.

Esto da una ilustración del uso y la traducción de cada uno.

3. *El uso de zakah por tsadaq en los tãrgumes.*

La palabra hebrea *tsadaq* en sus varias formas se usa unas 517 veces en la Biblia hebrea, pero hemos podido examinar solamente 504 de éstas, porque cerca de trece

Para sentir las grandes dichas, es necesario que el hombre haya sentido las pequeñas desventuras.

Juan Jacobo Rousseau

se encuentran en los libros de Daniel, Esdras y Nehemías, de los cuales no hay tãrgumes. De las 504 veces, se halla que los traductores de los tãrgumes usaron *zakah* por *tsadaq* y sus formas 209 veces, distribuidas como sigue:

En el Pentateuco	25 veces
En Josué a Crónicas	21 "
En Job y Proverbios	25 "
En Salmos	25 "
En Isaías	47 "
En Jeremías y Ezequiel	45 "
En Eclesiastés, Lamentaciones y los profetas menores	21 "
Total	209 <sup>(10)</sup>

Esto es prácticamente el 40%, y puede verse que *zakah* se aplica a la justicia de Dios, y también a la justicia que él imputa e imparte a sus hijos creyentes —y este concepto es el mayor de todos, en adición a otras fases tales como purificación y limpieza. *Zakah* aparece tanto en el texto hebreo como en el arameo de Salmo 73: 13, y se ha traducido "cleansed" en la KJV ["limpiado" en la Valera]. También se usa en ambos para significar pureza de doctrina en Job 11: 4.

Siendo que estos traductores usaban esta palabra aramea para una gama tan amplia de conceptos, ¿podemos pensar

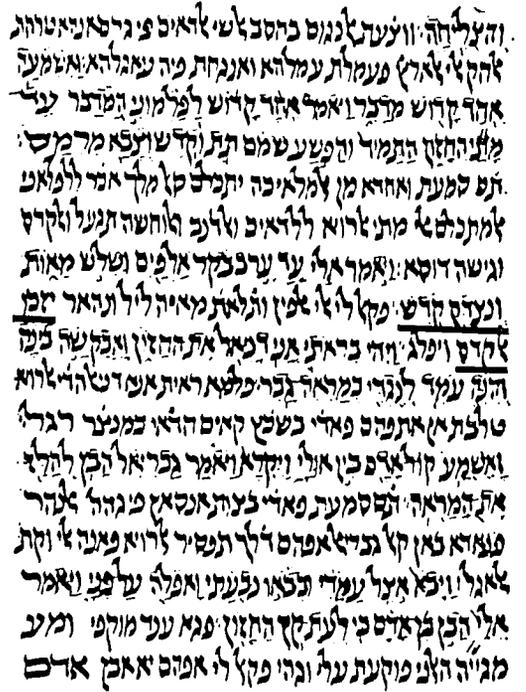


Figura 2. Museo Británico MS Or. 1476, pág. 70 r. Versión arábiga de Daniel en caracteres hebreos. Copista yemenita de los siglos XV—XVI DC. El pasaje en cuestión está subrayado en las líneas 8 y 9. (Cortesía del Museo Británico.)

que sería extraño e inusitado, de haber habido un tãrgum de Daniel 8: 14, que hubiesen usado *zakah*? Parecería que los traductores de la Septuaginta pensaron que lo hicieron cuando usaron *kazaridso* como sinónimo casi perfecto de *zakah*. Alguien podría decir que esto es una suposición. Concedido, porque realmente nosotros no sabemos qué era lo que ellos querían hacer. Sin embargo, a la luz de los datos citados esto es muy probable por lo menos. Esta suposición, sin embargo, será llevada más adelante, como veremos en los párrafos siguientes.

4. *El uso de la palabra purificar en la Biblia en relación con el santuario.*

Hay 39 referencias al concepto de *purificar* [o *limpiar*] en relación con el santuario y el templo en los días antiguos. Aunque se usaron diferentes palabras hebreas en el texto masorético y en la LXX, en los 33 casos que pudimos examinar la palabra en los tãrgumes era *zakah*. Y esto incluye el uso de la palabra en matices de significado tales como la

VIANDANTE

No demores en juntar flores para guardarlas, sino sigue andando, porque las flores se mantengan florecientes a lo largo de todo tu camino.

limpieza de los sacerdotes, también del pueblo, y además, la purificación del altar, el tabernáculo y los vasos del ministerio. La palabra "purificar" aparece dos veces en Levítico 16 [VM], en los versículos 19 y 30, y la palabra "limpio" en el versículo 30. En cada caso se usa la palabra hebrea *taher*; en los tãrgumes se usa *zakah*. ¿Podría esto nuevamente indicar lo que habrían hecho los traductores si hubiese habido un tãrgum<sup>(11)</sup> de Daniel, siendo que el versículo 14 también tiene que ver con el santuario?

5. *El uso de la forma verbal de tsadaq.*

Se reconoce que la forma verbal de *tsadaq* es más restringida en significado que las formas adjetivas o sustantivas, y este hecho es digno de consideración, especialmente teniendo en cuenta la forma verbal usada en Daniel 8: 14.

*Tsadaq* como verbo se encuentra 40 veces. En un caso (Sal. 82: 3) hay *tsadaq* en los tãrgumes; en dos (Job 9: 2; 2 Sam. 15: 4) hay *qoshet* en el arameo, pero en 35 de las 40 veces hay *zakah*. ¿No es ésta otra indicación de lo que podrían haber hecho los hipotéticos autores del tãrgum de Daniel?

Pero veamos una pregunta más:

6. ¿Existe un tãrgum de Daniel?

Es cierto que no hay un tãrgum de Daniel por Jonatás ben Uziel, y se admite generalmente que debe restringirse el significado de la palabra a los tãrgumes traducidos hace muchísimo tiempo. Ha sido usado más libremente, sin embargo, en años posteriores, y en general es apli-

**Maneja tus ideas y tus sentimientos,  
y mejorarás tu condición.**

Constancio C. Vigil

cado por algunos a cualquier traducción interpretativa a cualquier idioma, ya sea árabe, persa o turco. En los primeros siglos se tradujo a esos idiomas gran parte de la literatura judía, además de las Escrituras. Varios de esos manuscritos todavía existen y pueden verse en algunas de las grandes bibliotecas. Generalmente esos manuscritos pueden verse en la biblioteca del Museo Británico, y dos de ellos contienen completo el libro de Daniel, traducido al árabe pero escrito en caracteres cuadrados hebreos. Son ellos los números 1476 y 2377. Lo que se hizo por parte del autor, o de los autores, fue citar el texto hebreo poniendo a continuación una paráfrasis, o tãrgum. En los grabados están subrayadas las palabras en cuestión "santuario será purificado". El texto hebreo es tal cual nuestro texto masorético *tsadaq qodesh*; pero el otro texto dice *zakah qodesh*. Estas traducciones fueron hechas por una mano yemenita cerca de los siglos doce al catorce de nuestra era. Este traductor evidentemente reflejó el pensamiento no sólo de sus días, sino de los primeros siglos.<sup>(12)</sup>

Nuevamente hacemos notar que a la luz de estos datos, y particularmente de estos dos manuscritos, que podrían llamarse tãrgumes, es muy probable que si se hubiese escrito en días pretãritos un tãrgum de este maravilloso libro profético, indudablemente habría tenido *zakah* en lugar de *tsadaq* en el texto sagrado.

Es interesante notar que en 1938 Frank Zimmermann en su artículo sobre Daniel 8: 14 declaró:

"Por lo tanto, la traducción aquí debiera haber sido: 'y el templo será purificado', y así también los LXX, sintiendo la necesidad de una exégesis tal, tradujeron: *Kái kazariszësetai to häguion* —'y será purificado el santuario'".

De manera que, visto que los eruditos judíos, con su formación aramea, usaron *zakah* por *tsadaq* en tantos textos del Antiguo Testamento, podemos entender mejor por qué usaron *kazaridso* por *tsadaq* en Daniel 8: 14.

En el cuarto y último artículo mostraremos que hubo indudablemente una providencia divina en la elección de *tsadaq* para Daniel 8: 14 en lugar de *taher*, la palabra hebrea corriente que significa "purificado".=

- (1) F. F. Bruce, *The Books and Parchments*. Fleming H. Revell Co., 1964, pág. 154.
- (2) *Id.*, pág. 123.
- (3) *Id.*, pág. 156.
- (4) Citado por Dewey M. Beegle, *God's Word Into English*, Eerdmann's Publishing Co., 1960.
- (5) Th. J. Meek, "Translating the Hebrew", *Journal of Biblical Literature*, tomo LXXIX, parte IV, diciembre de 1960, págs. 330-335.
- (6) Véase Talmud: *Moed Katan* 28b; *Sanhedrin* 94b; *Nedarim* 37b; *Rosh Hoshana* 27a; *Berakoth* 81, b., etc.
- (7) *Jewish Encyclopedia*, artículo "Targum". (Véase también, Koelher y Baumgartner, *Lexicon in Veteris Testamenti Libros*.)
- (8) Wm. Gesenius, *Hebrew and Chaldaean Lexicon*; también, Selig Newman, *Hebrew and English Lexicon*.
- (9) Véase Selig Newman, *op. cit.*; M. Jastrow, *Dictionary of Targumim, Talmud, etc.*; F. Zimmermann, *Journal of Biblical Literature*, tomo LVII, septiembre de 1938, pág. 262.
- (10) Para una lista completa de textos —de *tsadaq* traducido como *zakah*— véase el artículo titulado "Further Observations on *Sadaq*" en *Andrews University Seminary Studies*, tomo 4, enero 1966, págs. 29-36.
- (11) No hubo tãrgum de Daniel debido a que lo que los judíos llamaron una voz del cielo —una Bath Kol— prohibió a Jonatás ben Uziel a que así lo hiciera. Cuando él preguntó: "¿Por qué?", se le dijo: "Porque en él está predicha la fecha del Mesías" (Talmud *Megillah* 3a).
- (12) Véase *Journal of Biblical Literature*, tomo LVII, septiembre de 1938, pág. 262, para un estudio adicional sobre *tsadaq*. El lector puede acudir también a: N. H. Snaith, *Distinctive Ideas of the O. T.*, Londres. Epsworth Press, 1944, capítulos 3, 4, 8; N. M. Watson, "Use of *Dikaos* in the LXX". *Journal of Biblical Literature*, tomo XXII, 1903, pág. 211.

VII. PREGUNTAS ACERCA DE CRISTO  
Y SU MINISTERIO EN EL SANTUARIO

Un Concepto más Amplio  
de la Expiación

Pregunta 29

*A menudo se ha acusado a los adventistas de enseñar que la expiación no fue completa en la cruz. ¿Es esto cierto?*

LA RESPUESTA a esta pregunta depende de la definición que se le dé al término "expiación". La palabra [atone<sup>ment</sup> en inglés] se encuentra sola vez en el Nuevo Testamento (Rom. 5: 11), donde es la traducción de *katallag<sup>u</sup>é*, una palabra que significa "reconciliación", y así ha sido traducida en otros lugares (Rom. 11: 15; 2 Cor. 5: 18, 19). El verbo relativo *katallá<sup>s</sup>so* se encuentra seis veces y en cada caso ha sido traducido "reconciliar" (Rom. 5: 10; 1 Cor. 7: 11; 2 Cor. 5: 18-20). *Katallag<sup>u</sup>é* también debería haberse traducido "reconciliación" en Romanos 5: 11 [así se ha traducido en las versiones españolas corrientes].

La palabra "expiación" es mucho más frecuente en el Antiguo Testamento. Se halla con mayor frecuencia en la expresión verbal "hacer expiación" (Lev. 1: 4; véase Exo. 29: 36), pero ocasionalmente también en la forma sustantiva "expiación" (Lev. 23: 27, y otros). El verbo es la traducción de una forma intensiva del verbo hebreo *kafar*, una palabra que básicamente significa "cubrir". La forma simple se encuentra en Génesis 6: 14, y aunque está traducida allí "calafatearás", significa realmente "cubrir". Así, se cree que el significado básico de "expiación", tal como está usado el término en el Antiguo Testamento, es el de cubrir el pecado. De éste vienen los significados derivados

---

El mejor modo de vengar una injuria es no parecerte al que te la infirió.

Marco Aurelio

---

"enmendar", "restituir", "expiar", "hacer expiación".

En círculos teológicos el término "expiación" ha asumido un significado técnico y generalmente se usa para describir el efecto redentor de la encarnación, los

sufrimientos y la muerte de Cristo. No todos los cristianos están acordes en cuanto a qué se logró mediante esos acontecimientos de la vida de Cristo, y por consiguiente sostienen diferentes teorías de la expiación.

Por lo tanto, es necesario aclarar qué aspecto de la expiación está en consideración en cualquier afirmación concerniente a la misma.

Generalmente los que enseñan que en la cruz se hizo una expiación completa, consideran el término en su sentido teológico popular, pero lo que ellos quieren decir en realidad es que en el Calvario se ofreció el sacrificio expiatorio de Cristo enteramente suficiente para nuestra salvación. Todo verdadero cristiano está pronta y sinceramente de acuerdo con este concepto. "Somos santificados mediante la ofrenda del cuerpo de Jesucristo hecha una vez para siempre" (Heb. 10: 10). Los que consideran este aspecto de la obra de Cristo como una expiación completa aplican este término *solamente* a lo que Cristo realizó en la cruz. No incluyen en su definición la aplicación de los beneficios de la expiación hecha en la cruz a cada pecador.

Sin embargo, hay quienes creen que la expiación tiene un significado mucho más amplio. Están perfectamente de acuerdo con aquellos que recalcan la completa expiación de la cruz en el sentido de un sacrificio enteramente suficiente y único por el pecado. Ellos creen que en la cruz del Calvario no sucedió nada menos que eso.

Sin embargo, ellos creen que el antiguo servicio simbólico del santuario trae a luz otros aspectos de la expiación. En el sacrificio de la mañana y de la tarde, ven el sacrificio expiatorio *provisto para todos los hombres* (Exo. 29: 38-42). En la ofrenda personal hecha por el mismo pecador, ven la *apropiación de la expiación por*

---

La verdad más evidente para el hombre es su propia imperfección.

Bartolomé Mitre

---

*parte del individuo* (Lev. 4: 31). Luego venía el gran pináculo del día de la expiación —el día del juicio— cuando se acababa definida y finalmente con el pecado. Esos antiguos servicios, creen ellos, eran símbolos de la obra de Cristo. Los sacrificios de mañana y de tarde y las ofrendas individuales por el pecado señalaban el sacrificio del Salvador en la cruz del Calvario. El ministerio del sacerdote en esos servicios señalaba el ministerio de Cristo como sumo sacerdote en el santuario celestial, donde él aplica los beneficios del sacrificio expiatorio a cada pecador. Entonces los servicios del día de la expiación, ellos creen, señalaban la obra que se rea-

lizaría en lo que ellos llaman el juicio investigador que a su tiempo culminará con la destrucción final de la iniquidad al fin del milenio.

Un estudio de ciertos incidentes del Antiguo Testamento, no relacionados con el santuario, ayudará a ilustrar algunos de los significados que derivan apropiadamente de la palabra hebrea *kafar*, que es traducida "expiación":

1. Notemos el incidente de Moisés y Aarón relacionado con la fundición del becerro de oro. Esto está registrado en Exodo 32. Allí se habla de la infidelidad del pueblo mientras Moisés estaba en el monte con Dios. Bajo la dirección de Aarón hicieron un becerro de oro, recordando su larga estada en la tierra de Egipto [donde se adoraba al buey Apis]. Cuando Moisés descendió del monte, se airó por la apostasía del pueblo, y en esa crisis fue cuando la tribu de Leví se puso de su lado. Entonces declaró a Israel: "Vosotros habéis cometido un gran pecado, pero yo subiré ahora a Jehová; quizá le aplacaré [haré expiación, en la KJV] acerca de vuestro pecado" (Exo. 32: 30). Aquí se habla de expiación, una expiación hecha evidentemente sin sacrificio cruento, sin que se derramara una gota de sangre sobre el altar. ¿Cómo se hizo? Moisés no trajo un sacrificio como ofrenda al Señor; no, hizo una expiación por el simple hecho de *tomar el lugar del pueblo*. De hecho, se convirtió en su sustituto. En esto era una figura apropiada del Señor Jesús, el Salvador de la humanidad. En su anhelante deseo de que el pueblo pudiese salvarse, estaba dispuesto a que su nombre fuera borrado del libro de la vida de Dios. "Si no, ráeme ahora de tu libro que has escrito" (vers. 32).

---

**En nuestros locos intentos renunciamos a lo que tenemos por lo que esperamos tener.**

Shakespeare

---

2. Otro caso es el de David en su relación con los gabaonitas. Está registrado en 2 Samuel 21. Saúl había muerto a muchos gabaonitas, cuya tribu Israel había solemnemente jurado preservar. David, al tratar de enmendar lo malo que había sido hecho, convocó a representantes de los gabaonitas y les preguntó: "¿Qué haré por vosotros, o qué satisfacción [expiación] os daré?" (vers. 3). Luego sigue la historia de lo que hicieron. Cuando fueron colgados siete de los descendientes de Saúl, *quedó hecha la expiación*. Aquí expiación significa *hacer compensación adecuada por el daño que ha sido hecho*. Este aspecto también está abarcado por la obra expia-

toria de Cristo. Este pensamiento está recalcado por las siguientes palabras:

"[Cristo] ascendió a los atrios celestiales, y de Dios mismo oyó la seguridad de que su expiación por los pecados de los hombres había sido amplia, de que por su sangre todos podían obtener vida eterna. El Padre ratificó el pacto hecho con Cristo, de que recibiría a los hombres arrepentidos y obedientes y los amaría como a su Hijo. Cristo había de completar su obra y cumplir su promesa de hacer 'más precioso que el oro fino al varón, y más que el oro de Ofir al hombre'" (Elena G. de White, *El Deseado de Todas las Gentes*, pág. 734. La cursiva no aparece en el original).

---

**Yo no sé quién fue mi abuelo; me importa mucho más saber que será su nieto.**

Lincoln

---

"Cuando sobre la cruz exclamó: 'Consumado es', se dirigió al Padre. El pacto había sido llevado plenamente a cabo. Ahora declara: Padre, consumado es. He hecho tu voluntad, oh Dios mío. He completado la obra de la redención. Si tu justicia está satisfecha, 'aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos estén también conmigo'. . . . Se oye entonces la voz de Dios proclamando que la justicia está satisfecha" (*Id.*, pág. 774).

3. Otro incidente más, registrado en Números 16, ilustra bien un aspecto adicional de la expiación. Israel había provocado alevosamente al Señor. El pueblo había murmurado contra Dios. Doscientos cincuenta príncipes, hombres de renombre, se habían rebelado contra el Altísimo. Como resultado de esta apostasía se declaró una plaga en el campamento de Israel. En relación con esto tenemos la declaración divina:

"Y dijo Moisés a Aarón: . . . ve pronto a la congregación, y haz expiación por ellos" (vers. 46).

"Entonces tomó Aarón el incensario, como Moisés dijo, y corrió en medio de la congregación; y he aquí que la mortandad había comenzado en el pueblo; y él puso incienso, e *hizo expiación por el pueblo*, y se puso entre los muertos y los vivos; y cesó la mortandad" (vers. 47, 48).

Aquí vemos a Aarón como mediador, símbolo apropiado de Cristo Jesús, nuestro bendito Salvador. Al interponerse de esa forma entre el hombre y Dios, y por su abnegación y devoción que lo hubieran llevado al sacrificio, *estando entre los vivos y los muertos*, cubriendo al pueblo de la ira de Dios, *hizo expiación por ellos*.

4. Sin embargo, hay otro aspecto del asunto que hay que considerar. Se deduce

del relato registrado en Números 25. Israel había caído víctima de las trampas seductoras de los paganos que lo rodeaban. Había pecado ignominiosamente a la vista de Dios al cometer las abominaciones de los cananeos. Un hombre trajo a una mujer pagana al campamento. Dios mostró su desagrado enviando una plaga entre el pueblo. Entonces Finees, nieto de Aarón, percibiendo la gravedad de la ofensa, salió en el nombre de Dios y traspasó a los ofensores. Cuando esto fue hecho, la plaga se detuvo. Debido al celo de este hombre por la obra de Dios, el Señor dijo: "He aquí yo establezco mi pacto de paz con él; y tendrá él, y su descendencia después de él, el pacto del sacerdocio perpetuo, por cuanto tuvo celo por su Dios e hizo expiación por los hijos de Israel" (vers. 12, 13).

En esta oportunidad vemos que este fiel sacerdote *hizo expiación quitando de en medio a los incorregibles ofensores*. Se le enseñó al pueblo de Israel este aspecto del plan de Dios en el servicio del santuario del día de la expiación. El acto final de ese gran día era el alejamiento del macho cabrío de Azazel, representante del instigador del mal. Este macho cabrío era llevado fuera del campamento de Israel y excluido para siempre. Así será en la obra final de Dios. Entonces el último acto del gran plan de Dios de purificar el universo del pecado consistirá en la eliminación del mayor de todos los ofensores, el que es mentiroso desde el principio, ese antiguo adversario, el diablo y Satanás.

Estos cuatro incidentes nos enseñan importantísimas lecciones concernientes a la obra de la expiación. En el propósito eterno de Dios, el que hace la expiación es el mediador. Todo en el servicio simbólico—los sacrificios y la obra del sacerdocio—señalaban hacia Jesucristo, nuestro Señor. El tomó nuestro lugar y murió por nosotros. Al hacerlo se convirtió en nuestro sustituto. Al morir en la cruz, al rendir su vida como expiación por el pecado, hizo una compensación adecuada por el mal hecho; cargó plenamente con la penalidad de la ley quebrantada de Dios.

"El sacrificio de Cristo en favor del hombre fue pleno y completo. La condición de la expiación se había cumplido. La obra para la cual él había venido a este mundo se había efectuado" (Elena G. de White, *Los Hechos de los Apóstoles*, pág. 24).

Pero la obra realizada en el Calvario implica también la aplicación del sacrificio expiatorio de Cristo al alma anhelante. Esto se proporciona mediante el ministe-

rio sacerdotal de nuestro bendito Señor, nuestro Sumo Sacerdote, en el santuario celestial.

No solamente su pueblo es purificado del pecado mediante el sacrificio del Hijo de Dios y salvado por la eternidad, sino que el universo entero ha de ser purificado de la mancha de la iniquidad al ser destruido completamente el autor del pecado. Entonces seguirá un nuevo cielo y una nueva tierra (2 Ped. 3: 13) que serán el hogar eterno de los rescatados de todas las edades, los que han sido redimidos por la preciosa sangre del Cordero.

Algunos de los primeros escritores adventistas, creyendo que la palabra "expiación" tenía un significado más amplio que aquel al cual se apegaban muchos de los otros cristianos, se expresaron en el sentido de que la expiación no se efectuó en la cruz del Calvario, sino más bien por Cristo después que comenzó su ministerio sacerdotal en el cielo. Ellos creían plenamente en la eficacia del sacrificio de Cristo para la salvación de los hombres y por cierto que estaban segurísimos que este sacrificio había sido hecho de una vez para siempre, pero preferían no usar la palabra "expiación" al referirse *solamente* a la obra del sacrificio de Cristo en el Calvario. Repetimos, ellos creían tan plenamente como nosotros que el sacrificio de nuestro bendito Señor en la cima del Gólgota fue pleno y completo, que nunca más debía repetirse, y que había sido hecho de una vez por todas. Su concepto era que el sacrificio de Jesús *proporcionaba* los medios de la expiación, y que la expiación misma era hecha *solamente* cuando los sacerdotes *ministraban* la ofrenda del sacrificio en favor del pecador. Visto desde este ángulo, se comprenderá que la pregunta es, después de todo, una cuestión de definición de términos. Hoy, no estando frente a los mismos problemas que tuvieron que enfrentar nuestros primeros escritores, creemos que el sacrificio expiatorio fue hecho en la cruz y fue *provisto* para todos los hombres, pero que en el ministerio sacerdotal de Cristo nuestro Señor en el cielo este sacrificio expiatorio es *aplicado* al alma sincera.

El énfasis en este concepto más amplio, sin embargo, de ninguna manera quita mérito a la plena eficacia de la muerte del Hijo de Dios hecha una vez por los pecados de los hombres. Es lamentable que una falta de definición de términos tan a menudo lleve a la incompreensión del más grande tema del mensaje cristiano.—

## REDIME EL TIEMPO

---

*Si amas la vida, no pierdas el tiempo, pues es la tela de que la vida está hecha. El tiempo perdido jamás se recupera.*

## ¿Sagrado o Profano?

POR EL DR. HUGO DARIO RIFFEL

MUCHAS veces nos hacemos esta pregunta cuando escuchamos ciertos trozos musicales en los recintos sagrados. Estamos de acuerdo en que la música profana no debe tener un lugar en los cultos, pero el problema reside en establecer la frontera entre la música apta para ser usada dentro de la iglesia, y la que no lo es.

Tal vez un enfoque del problema desde un punto de vista histórico nos ayude a comprenderlo.

La frontera entre música sagrada y profana no existía entre los compositores de la escuela flamenca que estuvo a la cabeza de Europa en el siglo XV. Podemos observar misas completas en las cuales la voz principal canta una melodía popular con palabras mundanas, y las demás voces tejen una trama polifónica con textos litúrgicos. Por supuesto que en la iglesia se cantaban todas las voces simultáneamente, tanto la que contenía texto profano como las otras. Aparentemente, ni los músicos ni los fieles veían en esto una profanación, puesto que la costumbre de cantar y tocar música secular dentro de la Iglesia Católica salió de las fronteras de Flandes y persistió hasta que el Concilio de Trento (1545-1563) reglamentó el uso de la música en el culto católico.

Al surgir la Reforma Protestante en el siglo XVI, Lutero dijo: "El diablo no ha menester de todas las melodías hermosas para él solo". El Dr. Alberto Schweitzer describe así los hechos: "Ante la imposibilidad de improvisar de la noche a la mañana todas las melodías que necesitaba, la Reforma aprovechó las melodías profanas. Las hermosas canciones populares (lieder) abundaban en Alemania en este período de floración poética que va del final del siglo XV al comienzo del XVI y al apropiarse de las melodías corrientes, la Reforma lo hizo con plena conciencia, pues proclamaba en alta voz la pretensión de hacer desaparecer el canto profano reemplazándolo por los nuevos cánticos religiosos. Sin la menor consideración se puso en esa tarea, transformando los cantos profanos en religiosos".<sup>(1)</sup>

Un ejemplo muy claro de este estado de cosas lo encontramos en la portada de un himnario aparecido en Frankfurt en 1571: "Canciones de la calle, canciones de jinetes y canciones montañesas transformadas en canciones cristianas y morales para hacer desaparecer, con el tiempo, el mal hábito de entonar cancioncillas ligeras en las calles, en los campos y en el hogar, reemplazándolas por los hermo-

sos y honcstos textos religiosos que aquí se encuentran".

Con el paso de los años, la Reforma ya no necesitó más recurrir a la música secular, puesto que surgieron en su seno compositores que escribieron música religiosa de la mejor calidad. El ejemplo máximo lo hallamos en Sajonia en la primera mitad del siglo XVIII, en la persona de Juan Sebastián Bach, el cual no compuso ni una sola ópera y al inicio de cada una de sus obras escribía las iniciales "S.D.G." ("Soli Deo Gloria"), indicando que con su arte quería honrar a Dios.

También con el paso de los años el público fue olvidando el origen profano de las melodías de los himnos, consustanciándolas con los textos religiosos. ¿Quién reconoce hoy en el hermoso coral cuya melodía J. S. Bach repite cuatro veces en la "Pasión según San Mateo", "O Haupt voll Blut und Wunden"<sup>(2)</sup> a la canción de amor "Mi ánimo está turbado a causa de una tierna doncella", publicada por Hans Leo Hassler en 1601?

Observamos así que no es música apta para ser usada en la iglesia solamente la que no fue compuesta con ese fin, sino también una cantidad de obras originalmente profanas, pero que las sucesivas generaciones han ido identificando con los usos religiosos, de tal manera que al ser ejecutadas dentro de la iglesia no traen a la mente de los fieles ideas mundanas sino religiosas. Los ejemplos de melodías que han tenido este proceso son innumerables y hallamos innecesario transcribirlos.

Un ejemplo más cercano lo encontramos en las muy conocidas "marchas nupciales" de Wagner y Mendelssohn, extraídas de obras indudablemente profanas, pero que con el correr de los años se han ido identificando tan plenamente con las ceremonias de casamientos en la iglesia, que es difícil encontrar alguna persona que recuerde su origen. Incluso en el público de una sala de conciertos, cuando se ejecutan las obras originales de Wagner o de Mendelssohn, al iniciarse el trozo correspondiente, se oye un murmullo: "La marcha nupcial", comentan todos. Esto nos demuestra que en la mente del pueblo se relaciona más esas melodías con un casamiento que con los usos originales.

Después de haber visto brevemente las fronteras históricas entre música sagrada y profana, llegamos a la conclusión de que en el momento de determinar la aptitud de una música para ser usada dentro de la iglesia, es más importante captar el significado que la misma tiene para la congregación, que su origen sagrado o profano. (Continuará)

(1) J. S. Bach. *El Músico Poeta*, pág. 15, edición Ricordi, Buenos Aires.

(2) Traducción: "Oh rostro ensangrentado", en la edición castellana de Obermüller-Carámbula.